

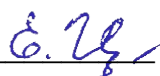
Ю.В. ИВАНОВА

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

ПРАВИТЕЛЬСТВО СМОЛЕНСКОЙ ОБЛАСТИ
МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ И ТУРИЗМА СМОЛЕНСКОЙ ОБЛАСТИ
ОБЛАСТНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ «СМОЛЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ИНСТИТУТ ИСКУССТВ»


УТВЕРЖДАЮ:

и.о. проректора по
учебной работе

 Е.В.Горбылева
«19» июня 2025г.

Обсуждена на заседании кафедры:

Зав. кафедрой
Протокол № 10
от «29» мая 2025г.

 / Ю.В. Иванова

Ю.В.ИВАНОВА

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

учебная (рабочая) программа дисциплины для аспирантов по направлению
подготовки **5.8 - Педагогика**

Научная специальность: **5.8.7 Методология и технология
профессионального образования**

Смоленск
2025

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1. Цели дисциплины

Основной целью обучения иностранному языку и изучения его аспирантами (соискателями) является готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

1.2. Задачи дисциплины

Основная задача курса по иностранным языкам состоит в том, чтобы подготовить аспиранта (соискателя) к сдаче кандидатского экзамена, который является значимым компонентом аттестации научного работника и обязателен для присуждения учёной степени кандидата наук.

Окончившие курс обучения по данной программе должны владеть грамматической, лексической, орфографической, фонетической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их в научной сфере письменного и устного общения.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Данная дисциплина относится к образовательной составляющей основной профессиональной образовательной программы, она входит в базовую часть Блока 1 «Дисциплины (модули)»: Б.1.Б.2 Иностранный язык. Она опирается на знания, навыки и умения, полученные аспирантами в ходе изучения вузовского курса по иностранному языку. Аспирант обязан владеть лексическим и грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку, навыками построения связного монологического высказывания по темам, изучаемым в вузовском курсе, и по теме своих научных интересов, умением адекватно реагировать на запрашиваемую информацию и выражать собственную точку зрения по обсуждаемым вопросам.

Данная дисциплина тесно связана с Блоком 3 «Научно-исследовательская работа», поскольку владение иностранным языком позволяет аспиранту знакомиться с достижениями мировой науки, использовать их при проведении научного исследования и знакомить мировое научное сообщество с результатами своих изысканий.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

Дисциплина «Иностранный язык» направлена на формирование следующих компетенций:

УК-3 – готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач

УК-4 – готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

УК-6 – способностью планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития

ОПК-1 – владение методологией и методами педагогического исследования

ОПК-3 – способностью интерпретировать результаты педагогического исследования, оценивать границы их применимости, возможные риски их внедрения в образовательной и социокультурной среде, перспективы дальнейших исследований

ОПК-8 – готовность к преподавательской деятельности по основным образовательным программам высшего образования

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

1) Знать: систему современного государственного и иностранного языков; нормы словоупотребления; нормы грамматики; орфографические нормы современного государственного и изучаемого иностранного языка; нормы пунктуации и их возможную вариантность; фонетические нормы государственного и иностранных языков; специфику различных функционально-смысловых типов речи (описание, повествование, рассуждение), разнообразные языковые средства для обеспечения логической связности письменного и устного текста; стилистические особенности научной коммуникации.

2) Уметь: создавать устные и письменные, монологические и диалогические речевые произведения на повседневно-бытовом уровне; создавать устные и письменные, монологические и диалогические речевые произведения научных и деловых жанров с учетом целей, задач, условий общения, включая научное и деловое общение в среде Интернет; свободно общаться и читать оригинальную монографическую и периодическую литературу на иностранном языке по профессиональной тематике и статьи из газет и журналов, издаваемых на иностранных языках и в сети Интернет; свободно выстраивать научную коммуникационную деятельность в письменной и устной формах.

3) Владеть: базовыми видами устной и письменной коммуникации; различными формами, видами устной и письменной коммуникации; иностранным языком на уровне научной коммуникации.

4. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Содержание дисциплины «Иностранный язык» основано на системно-структурном и междисциплинарном подходах к её изучению, предусматривает развитие умений спонтанного реагирования в процессе коммуникации, формирование психологической готовности к реальному иноязычному общению в различных ситуациях. Будущему научному специалисту необходимо не только овладеть необходимыми знаниями, но и уметь находить разнообразные варианты самостоятельного и творческого принятия решений воспитательно-образовательных задач, осознавать ответственность за принятые решения. В процессе изучения дисциплины «Иностранный язык» происходит формирование общекультурных компетенций выпускников. С этой целью в процессе освоения аспирантами учебного предмета широко используются различные образовательные технологии, в том числе и технологии интерактивного обучения (проблемно-речевые и творческие упражнения, дискуссии, работа в малых группах, технология ситуативного моделирования, технология развития критического мышления, технология «дебаты» и др.).

Реализация компетентностного подхода предусматривает использование в учебном процессе таких активных форм проведения занятий как ролевые и деловые игры, мультимедийные лекции, презентации с последующим обсуждением.

5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единиц, **108 часов.**

№ п/п	Раздел дисциплины	Семестр	неделя	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу аспирантов и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Групповые консультации	Семинарские занятия	Лекции	Сам. работа	
1.	Вводный курс	2		12	-	-	42	Экзамен
2.	Основной курс	3		12	-	-	42	
	Всего 108			24	-	-	84	

5.1. СОДЕРЖАНИЕ РАЗДЕЛОВ ДИСЦИПЛИНЫ

Тематический план

№ п/п	Название раздела/темы	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу и трудоемкость (в часах)					Формы контроля успеваемости
			Все го	Кон тро ль	Ле кц ии	гр.к онс уль т	С. р.	
1.	Вводный курс	2				12	42	Чтение и перевод, беседа, аннотирование
2.	Основной курс	3				12	42	Чтение и перевод, беседа, аннотирование
	Итого 108					24	84	

Содержание :

Содержание курса иностранного языка базируется на источниках (журнальные научные публикации, объявления о грантах, конкурсах вакансий, реклама новых научных разработок, периодика, Интернет и др.) по профилю профессиональной ориентации аспиранта (соискателя). На основе вышеуказанных источников совершенствуются необходимые речевые навыки и умения в различных видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо). На основе тех же учебных материалов совершенствуются, расширяются и углубляются необходимые знания и умения в области фонетики, лексики, грамматики.

Совершенствование владения грамматическим материалом (морфология, синтаксис, словообразование, сочетаемость слов), а также активное усвоение наиболее употребительной научно-профессиональной лексики и фразеологии изучаемого языка происходит в процессе письменного и устного перевода с иностранного языка на русский язык.

Говорение:

В целях достижения научно-профессиональной направленности устной речи умения и навыки говорения и аудирования развиваются во взаимодействии с умениями и навыками чтения. Обучающийся в аспирантуре должен уметь:

- 1) подвергать критической оценке точку зрения автора;
- 2) делать выводы о приемлемости или неприемлемости предлагаемых автором решений;

3) сопоставлять содержание разных источников по данному вопросу, делать выводы на основе информации, полученных из разных источников о решении аналогичных задач в иных условиях;

4) структурировать дискурс: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и др.

Основное внимание уделяется коммуникативности устной речи, естественно-мотивированному высказыванию в формах подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речи.

Устное монологическое общение

В области монологической речи обучаемый должен продемонстрировать:

1) умение логично и целостно как в смысловом, так и в структурном отношениях выразить точку зрения по проблеме исследования;

2) умение составить план и выбрать стратегию сообщения, доклада, презентации проекта по проблеме научного исследования;

3) умение устанавливать и поддерживать речевой контакт с аудиторией с помощью адекватных стилистических средств (пояснения, определения, аргументация, выводы, оценка явлений).

Ситуации:

- выступление на научном семинаре;
- презентация на научной конференции.
- показ и представление теоретических и методических материалов, эксперимента и его результатов, графиков и схем, формул и т.п.

Устное диалогическое общение

В области диалогической речи обучаемый должен продемонстрировать умение:

1) соблюдать правила речевого этикета в ситуациях научного диалогического общения;

2) вести диалог проблемного характера с использованием адекватных речевых форм (вопросы, согласие, несогласие, возражения, сравнения, противопоставления, просьбы и т.д.);

3) аргументировано выражать свою точку зрения.

4) владеть стратегией и тактикой общения в полилоге.

Ситуации:

- собеседования, предполагающие как сообщение информации личного характера, так и представление научных и профессиональных интересов;
- повседневное общение, непосредственно связанное с осуществлением научно-профессиональной деятельности;
- общение с коллегами (дискуссии и т.п.);
- общение на научно-профессиональные темы (конференции, круглые столы и т.п).

Продуктивное письмо

Развитие навыков письма на иностранном языке рассматривается как средство активизации усвоения языкового материала. Обучающийся в аспирантуре должен владеть навыками и умениями письменной научной речи, логично и аргументировано излагать свои мысли, соблюдать стилистические особенности.

В области письменной речи обучаемый должен продемонстрировать умение:

- 1) излагать содержание прочитанного в форме резюме, аннотации и реферата;
- 2) составлять тезисы доклада, сообщение по теме исследования;
- 3) составлять заявку на участие в научной конференции, зарубежной стажировке, получение гранта;
- 4) вести научную переписку (в том числе через Интернет);
- 5) писать научные статьи, соблюдая орфографические и морально-этические нормы научного стиля.

Умения и навыки, обеспечивающие решение коммуникативных задач:

- планировать содержание и организацию научного текста в соответствии с целью общения, коммуникативными задачами, коммуникативной ситуацией, знаниями об адресате, и отражать его в виде плана, черновых записей, схем;
- писать краткий или подробный научный текст по плану;
- писать краткое сообщение на научную тему с использованием ключевых слов и выражений,
- соблюдать требования норм орфографии и пунктуации изучаемого языка;
- правильно использовать лексический материал, включающий специальные термины;
- пользоваться словарями, правильно выбирая слова для использования в тексте в соответствии с передаваемым содержанием;
- использовать грамматический материал, адекватный излагаемому в сообщении содержанию, употребляя грамматические формы в соответствии с нормами изучаемого языка;
- последовательно и логично излагать содержание сообщения в предложении, абзаце, тексте, правильно употребляя связующие элементы для соединения компонентов текста;
- организовывать и оформлять текст в соответствии с нормами изучаемого языка;
- использовать стилистическое оформление текста и регистр, соответствующие цели общения, характеристикам сообщения и адресата.

Ситуации:

- оформление документов в связи с участием в конференции, конкурсе (получение гранта и др.), с предоставлением информации как личного характера, так и представлением научных и профессиональных интересов;

- написание рабочей и технической документации при осуществлении научной и профессиональной деятельности: описание проекта, материалов и эксперимента и его результатов, описание графиков и схем и т.п;
- написание научных статей, тезисов, обзоров и т.д.

Аудирование

В области восприятия речи на слух (аудирование) обучаемый должен продемонстрировать умение:

- 1) понимать звучащую аутентичную монологическую и диалогическую речь по научной и профессиональной проблематике;
- 2) понимать речь при непосредственном контакте в ситуациях научного, делового и профессионального общения (доклад, интервью, лекция, дискуссия, дебаты).

Умения и навыки, обеспечивающие решение коммуникативных задач:

- распознавать на слух звуки изучаемого языка в речи по смыслоразличительным признакам;
- распознавать в речи значение многозначных языковых единиц по контексту;
- догадываться о значении незнакомых языковых единиц, употребляемых в звучащей речи, по контексту;
- распознавать информацию, передаваемую ритмико-интонационным оформлением звучащей речи;
- извлекать из звучащей речи информацию фактического (повествовательного и описательного) характера;
- извлекать из звучащей речи информацию, отражающую оценочное мнение говорящего;
- извлекать из звучащей речи информацию, отражающую аргументацию;
- извлекать из звучащей речи имплицитно представленную информацию.

Ситуации:

- А) обмен информацией с коллегами по научной тематике;
- Б) беседы на научные темы;
- В) презентации, лекции;
- Г) информационные сообщения в рамках научной тематики.

Чтение

Свободное, зрелое чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурносемантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также формирование навыка обоснованной языковой догадки (на основе контекста, словообразования, интернациональных слов и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации.

В области чтения обучаемый должен продемонстрировать умение:

- 1) владеть умениями чтения аутентичных текстов научного стиля (монографии, статьи из научных журналов, тезисы);
- 2) владеть всеми видами чтения научной литературы (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое), предполагающими различную степень понимания и смысловой компрессии прочитанного;
- 3) уметь варьировать характер чтения в зависимости от целевой установки, сложности и значимости текста.

Все виды чтения должны служить единой конечной цели – научиться свободно читать и понимать иностранный текст по специальности.

Критерием сформированности навыков чтения на протяжении курса может служить приближение темпа чтения про себя к следующему уровню: для ознакомительного чтения с охватом содержания на 70% – 500 печатных знаков в минуту; для ускоренного, просмотрового чтения – 1 000 печатных знаков в минуту.

Умения и навыки, обеспечивающие решение коммуникативных задач:

- распознавать значение многозначных языковых единиц по контексту;
- догадываться о значении незнакомых языковых единиц по контексту;
- искать требуемую информацию по ключевым словам;
- понимать общее содержание фрагментов текста;
- прогнозировать содержание текста или его фрагментов по значимым компонентам: заголовкам и подзаголовкам, первым предложениям и т.д.;
- извлекать из прочитанного текста информацию фактического (повествовательного и описательного) характера;
- извлекать из прочитанного текста информацию, отражающую оценочное мнение автора;
- извлекать из прочитанного текста информацию, отражающую аргументацию;
- извлекать из прочитанного текста имплицитно представленную информацию;
- пользоваться двуязычным и одноязычным словарём изучаемого языка, правильно определяя значение употребляемой в тексте лексики.

Ситуации:

А) чтение деловой переписки в пределах тематики, связанной с осуществлением научной деятельности;

Б) чтение научных статей, аннотаций, тезисов, библиографических описаний в пределах изучаемой научной и профессиональной тематики.

Перевод

Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной используется как одно из средств овладения иностранным языком, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания содержания.

Обучающийся в аспирантуре должен:

1) владеть необходимым объемом знаний в области теории перевода: эквивалент и аналог, переводческие трансформации;

2) иметь навыки компенсации потерь при переводе, контекстуальных замен, различать многозначность слов, словарное и контекстуальное значение слова, значения интернациональных слов в родном и иностранном языке и т.д.;

3) уметь адекватно передавать смысл научно-технического текста с соблюдением норм родного языка; владеть навыками преобразования исходного материала, в том числе реферативного перевода научного текста;

4) пользоваться двуязычными словарями, правильно определяя значение употребляемой в тексте лексики либо выбирая слова для использования в тексте в соответствии с передаваемым содержанием.

Тематика научно-профессионального общения

Тематическое наполнение курса определяется специальностью изучающих его аспирантов (соискателей) в рамках следующих модулей:

1. Теория и методика и социально-культурная деятельность.

2. Тема исследования: методы, практическая значимость.

3. Достижения современной науки и культуры. Международные конференции.

4. Морально-этические нормы ученого в современном обществе. Научный этикет: использование источников, передача научной информации, плагиат. Межкультурные особенности ведения научной деятельности.

5. Наука и образование: возможности карьерного роста молодого ученого. Компетенции специалиста. Многоуровневая системы образования в Европейских колледжах и университетах (научные степени и должности, названия магистерских и докторских диссертаций, формы проведения исследовательских практик, др.)

Языковой материал

Фонетика

Продолжается работа по коррекции произношения, по совершенствованию произносительных умений и навыков при устном общении. Первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам в ритмико-интонационном оформлении высказывания (делению на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильной расстановке фразового и в том числе логического ударения, мелодии, паузации).

Работа над произношением ведется на материале текстов для чтения и аудирования, при выполнении лексико-грамматических упражнений, а также при подготовке к устным выступлениям.

Грамматика:

Английский язык

1. Система времен английского глагола в действительном и страдательном залогах.

2. Инфинитив, его функции в предложении, инфинитивные конструкции.

3. Причастие, его функции в предложении, причастные обороты.

4. Герундий, его функции в предложении, герундиальный оборот.

5. Условные предложения.

6. Сослагательное наклонение.

7. Модальные глаголы.

8. Эмфатические конструкции.

Немецкий язык

1. Склонение имен существительных.

2. Видо-временная система немецкого глагола в действительном залоге.

3. Страдательный залог.

4. Конструкция haben + zu + Infinitiv.

5. Конструкция sein + zu + Infinitiv.

6. Глагол lassen.

7. Модальные глаголы. Способы выражения значений возможности и долженствования. Конъюнктив.

8. Инфинитив.

8.1. Инфинитивные группы.

8.2. Инфинитивные обороты.

8.3. Инфинитив II (перфектный инфинитив).

9. Причастие.

9.1. Причастие I и причастие II.

9.2. Распространенное определение, выраженное причастной группой.

9.3. Обособленные причастные обороты.

10. Предлоги с уточнителями.

11. Нарушение рамочной конструкции

Французский язык

1. Мужской и женский род существительных. Артикль.

2. Видо-временная система французского языка. Согласование времен.

3. Действительный, страдательный залог. Глаголы переходные и непереходные.

4. Наклонения.

4.1. Условное наклонение (настоящее и прошедшее). Условные предложения.

4.2. Сослагательное наклонение

5. Неличные формы глагола (форма, значение, особенности перевода)

5.1. Причастие настоящего времени;

5.2. Причастие прошедшего времени;

5.3. Отглагольное прилагательное;

5.4. Герундий;

5.5. Инфинитив.

6. Относительные местоимения.

6.1. Предложения с относительными местоимениями (que, qui, dont, lequel, laquelle).

6.2. Эмфатические конструкции (ce qui, ce que)

6.3. Конструкция ne... que...

7. Логические коннекторы (выражения противопоставления)

Лексика.

К концу курса, предусмотренного данной программой, активный лексический запас аспиранта (соискателя) должен составлять примерно 5500 лексических единиц, включая лексику общеупотребительную, общенаучную, терминологическую (с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности). Тематически эта лексика связана с проведением эксперимента, разработкой научной теории, организацией научной работы, участием в конференциях и т.д. Расширение словарного запаса происходит главным образом в процессе индивидуальной работы с научными статьями, монографиями по специальности.

К экзамену у аспиранта должен иметься составленный им терминологический словарь по его специальности.

Терминология:

- Активный запас (300 слов)
- Пассивный запас (500 слов)

Тематическая наполняемость курса:

1. Тема исследования: методы, практическая значимость.
2. Достижения современной науки в области исследования.
3. Международные конференции.
4. Морально-этические нормы ученого в современном обществе.
5. Научный этикет: использование источников, передача научной информации, плагиат.
6. Межкультурные особенности ведения научной деятельности
7. Наука и образование: возможности карьерного роста молодого ученого
8. Компетенции научного специалиста
9. Многоуровневая системы образования в зарубежных колледжах и университетах (научные степени и должности, названия магистерских и докторских диссертаций, формы проведения исследовательских практик, др.)

5.2. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ – не предусмотрены

5.3. СЕМИНАРСКИЕ ЗАНЯТИЯ – не предусмотрены

5. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА АСПИРАНТОВ (СОИСКАТЕЛЕЙ)

(84 часа)

№	Содержание и объем самостоятельной работы	Сроки и кол-во часов
1.	Работа над фонетическим материалом. Работа над лексико-грамматическим материалом.	Сентябрь, Октябрь 12
2.	Работа над лексико-грамматическим материалом.	Ноябрь, Декабрь 12
3.	Работа над лексико-грамматическим материалом.	Февраль, Март 12
4.	Работа над лексико-грамматическим материалом.	Апрель, Май 12
5.	Работа над лексико-грамматическим материалом.	Сентябрь, Октябрь 12
6.	Работа над лексико-грамматическим материалом. Работа над написанием реферата.	Ноябрь, Декабрь 12

6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ АСПИРАНТОВ (СОИСКАТЕЛЕЙ)

У очной формы обучения в 4 семестре предусмотрен экзамен.

Допуск к кандидатскому экзамену

Допуск к кандидатскому экзамену:

1. Внеаудиторное чтение текстов по специальности объемом **750000 п.зн.** (250-300 страниц). Из них: **100 000 п.зн.** - перевод общенаучных текстов: **500 000 п.зн.** - по специальности с использованием сформированного аспирантом (соискателем) словаря-гlossария (тексты по специальности должны быть аутентичных авторов или из источников, опубликованных в издательствах англо\франко\немецко-говорящих стран). Отбор материала для внеаудиторного чтения и перевода осуществляется аспирантом и его научным руководителем по специальности с учетом значимости материала для научной работы.

2. Представить **реферат** по исследуемой проблематике.

Требования к реферату

Реферат – реферирование прочитанной литературы на иностранном языке или перевод с иностранного языка научного текста по специальности. Реферат выполняется на русском языке на основе прочитанной литературы по специальности. Отбор материала осуществляется аспирантом/соискателем с учетом значимости этого материала для научной работы. В качестве источников используется научная литература по специальности, опубликованная за рубежом за последние 10-15 лет.

Объем текстового материала на иностранном языке, используемого для написания реферата, должен быть не менее 40-50 страниц;

Объем реферата - 12-15 страниц печатного текста (размер шрифта 14 пт, межстрочный интервал одинарный, поля: верхнее - 2.5см, нижнее - 1.5см, левое - 2см, правое – 1.5 см.).

Структура реферата

1. Титульный лист
2. Виза научного руководителя о соответствии содержания реферата теме диссертации.
3. Виза ведущего преподавателя по иностранному языку о допуске к сдаче кандидатского экзамена.
4. Оглавление.
5. План реферата.
6. Аннотация реферата на иностранном языке (объем - 1/3 - 1/4 стр.).
7. Частотный словарь терминов с переводом на русский язык и объяснением значений этих терминов на иностранном языке (минимум - **200 терминов**).
8. Список прочитанной литературы, оформленный по ГОСТу.
9. Копии наиболее значимых статей, использованных при написании реферата (не менее 15-20 стр.).**

Примечания:

*Тексты оригинальной литературы по специальности должны соответствовать теме исследования. Выбор текстов должен быть согласован и утвержден научным руководителем.

**Копии текстов должны включать библиографические данные (автор/ы, год и место издания). Тексты необходимо выбирать с минимальным количеством иллюстраций (графики, таблицы рисунки и т.п.). В текстах не должно быть никаких рукописных пометок.

Примерный вариант тестовых заданий (английский язык)

1. When I ..., the children ...
A) came, watched
B) came, were watching

- C) was coming, were watching
2. In the attic we found a book ... belonged to my grandfather.
A) what
B) that
C) who
3. She ... classes three times this week.
A) missed
B) has missed
C) misses
4. She's never late, ... she?
A) is
B) hasn't
C) isn't
5. She can't see us, she ... thick glasses and anyway she ... in the opposite direction now.
A) wears, looks
B) is wearing, is looking
C) wears, is looking
6. I ... to going out often.
A) am used
B) used
C) use
7. If you ... to bed earlier, you ... late for institute today.
A) went, wouldn't be
B) had gone, wouldn't have been
C) go, won't be
8. ... men don't like shopping, I think.
A) a
B) many
C) a lot of
9. This is ... universal truth.
A) an
B) a
C) the
10. ... is the your phone number?
A) which
B) what
C) how

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

7.1.1. ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА:

Английский язык:

1. Аракин В.Д. Практический курс английского языка. 1 курс: учеб. для студентов вузов. – 6-ое изд., доп. и испр. – М.: Гуманитарный изд. Центр Владос, 2015. – 536 с.

Французский язык:

1. Громова, О.А. Практический курс французского языка. Книга 1: начальный этап: учебник / О.А. Громова, Г.К. Алексеева, Н.М. Покровская. – 4-е изд., испр. и доп. – М.: КДУ, 2012. – 456с.

Немецкий язык:

1. Катаева А.Г., Катаев С.Д., Гандельман В.А. Немецкий язык для гуманитарных вузов, Юрайт, 2013

2. Крылова Н.И. Немецкий язык для начинающих НВИ-ТЕЗАУРУС, 2007

7.1.2. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА:

Английский язык:

1. Казакова Т.А. Translation Techniques: English - Russian (Практические основы перевода с английского на русский язык и с русского на английский): Учебное пособие. М.: Союз. 2008. – 320 с.

2. Козикис Д.Д., Медведев Г.И., Демченко Н.В. BritishStudies/ Страноведение. Великобритания. Изд-во Лексис. 2007. – 120 с.

Французский язык:

1. Мусницкая, Е.В. Учебник французского языка./ Е.В. Мусницкая, М.В. Озерова. – М.: Гардарики, 2000. – 756 с.

Немецкий язык:

1. Дрейер Х., Шмит Р. Грамматика немецкого языка. Max Hueber Verlag, 2006.

2. Москальская О.И. Grammatik der Deutschen Gegenwartssprache/ Грамматика современного немецкого языка : учебник для студентов вузов - М. : Академия, 2004.

3. Овчинникова А.В., Овчинников А.Ф.. 500 упражнений по грамматике немецкого языка. - М.: Иностранный язык, 2000. – 320 с.

4. Шишкова Л.В., Смирнова Т.Ю. Синтаксис современного немецкого языка. М.: Академия, 2003.

7.2. СРЕДСТВА ОБЕСПЕЧЕНИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ.

7.2.1. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ И МАТЕРИАЛЫ ПО ВИДАМ ЗАНЯТИЙ.

Методические рекомендации по проведению практических занятий

На занятиях рекомендуется широко использовать аудио-визуальные технические средства обучения, сочетать различные формы обучения и опираться на профессиональную компетенцию обучаемых.

Практические занятия (ПЗ) предназначены для углубленного изучения дисциплины. Их формы разнообразны. Практические занятия играют важную роль в выработке у аспирантов навыков применения полученных знаний для решения практических задач совместно с преподавателем.

Цель практических занятий. ПЗ призваны углублять, расширять, детализировать знания, полученные на лекции в обобщенной форме, и содействовать выработке навыков профессиональной деятельности. Они развивают научное мышление и речь, позволяют проверить знания аспирантов и выступают как средства оперативной обратной связи. Привить навыки поиска, обобщения и изложения учебного материала.

План ПЗ отвечает общим идеям и направленности лекционного курса и соотнесен с ним в последовательности тем. Он является общим для всех преподавателей и обсуждается на заседании кафедры.

Методика ПЗ может быть различной, она зависит от авторской индивидуальности преподавателя. Важно, чтобы различными методами достигалась общая дидактическая цель.

Между практическими занятиями планируется самостоятельная работа аспирантов, предполагающая изучение необходимого фонетического, грамматического, лексического и т.п. материала и подготовку к практическим занятиям.

Структура ПЗ в основном одинакова:

- вступление преподавателя;
- ответы на вопросы аспирантов по неясному материалу;
- практическая часть как плановая;
- заключительное слово преподавателя.

Основная часть занятия и методы ее проведения зависят от целей и задач конкретного занятия.

Разнообразие занятий вытекает из собственно практической части. Это могут быть дискуссии, решение задач, доклады, тренировочные упражнения, наблюдения, эксперименты.

Цель занятий должна быть ясна не только преподавателю, но и слушателям.

ПЗ не должно быть топтанием на месте. Если студенты поймут, что все его обучающие возможности исчерпаны, то резко упадет уровень мотивации. Следует организовывать ПЗ так, чтобы аспиранты постоянно ощущали нарастание сложности выполняемых заданий, испытывали положительные эмоции от переживания собственного успеха в учении, были заняты напряженной творческой работой, поисками правильных и точных решений. Большое значение имеют индивидуальный подход и продуктивное педагогическое общение. Обучаемые должны получить возможность раскрыть и проявить свои способности, свой личностный потенциал. Поэтому при разработке заданий и плана занятий преподаватель должен

учитывать уровень подготовки и интересы каждого аспиранта группы, выступая в роли консультанта и не подавляя самостоятельности и инициативы студентов.

При проведении ПЗ следует учитывать роль повторения. Но оно должно быть не нудным, однообразным. Повторение для закрепления знаний следует проводить вариантно, под новым углом зрения.

Методические указания по выполнению перевода

Перевод текста по специальности с русского на иностранный язык. Перевод текста должен быть выполнен полностью, без сокращений. Возможно приведение нескольких вариантов отдельных фрагментов. Вариант текста на русском языке в материал работы не вносится.

К выполнению перевода текста нужно подходить творчески. Прежде всего, необходимо ознакомиться с его содержанием и определить общую направленность текста. Затем следует сделать список незнакомых слов, встречающихся в тексте и расположить их в алфавитном порядке, что сэкономит время поиска их соответствий в словаре. В качестве третьего этапа целесообразно сконцентрировать внимание на словосочетаниях и грамматических конструкциях, содержащихся в тексте, и – при необходимости – обратиться к грамматическим комментариям, находящимся в рекомендуемых учебниках. После этих предварительных этапов обработки текста можно приступить к его переводу.

В ряде случаев для точной передачи содержания может потребоваться специализированный тематический словарь.

7.2.2. ИНФОРМАЦИОННО-ПРОГРАММНЫЕ СРЕДСТВА:

- On-line словарь «Мультитран»
- Электронный словарь ABYYLingvo-12.
- Поисковая система Google.com
- Университетская библиотека online (www.biblioclub.ru)

Для изучения английского языка:

1. <http://www.hello-online.ru/index.php>
2. <http://www.native-english.ru/>
3. <http://www.abc-english-grammar.com/>
4. <http://english.language.ru/>

Для изучения французского языка:

1. Словари и переводчики французского языка
(<http://www.multilex.ru/index.html>)
2. Библиотеки текстов на французском языке
(<http://gallica.bnf.fr/classique/>)
 - <http://un2sg4.unige.ch/athena/html/francaut.html>
 - <http://abu.cna.fr/BIB/>
 - <http://clicnet.swartmore.edu/litterature.html>
 - <http://www.ebooksgratuits.com/ebooks.php>

- <http://www.100nouvelles.com>
- <http://www.gutenberg.org/browse/languages/fr>)

Для изучения немецкого языка:

1. <http://www.studygerman.ru/>
2. <http://www.busuu.com/ru/learn-german-online>
3. <http://www.de-online.ru/>

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

8.1. СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЕ АУДИТОРИИ

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

8.2. УЧЕБНО-ЛАБОРАТОРНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

Помещения для самостоятельной работы обучающихся должны быть оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

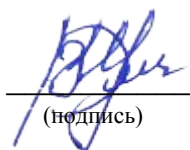
ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

Рабочая программа дисциплины «*Иностранный язык*» разработана в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования для аспирантов по направлению подготовки 5.8 – Педагогика; Научная специальность: 5.8.7 Методология и технология профессионального образования (утвержден Приказом Минобрнауки России № 951 от 20.10.2021), учебным планом института по этому же направлению, утвержденным Ученым советом 17.04.2025 г., Протокол № 6, с учетом основной профессиональной образовательной программы (утверждена 19.06.2025г.).

Автор программы – *Иванова Ю.В., кандидат филологических наук, доцент*

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры *гуманитарных и социально-экономических наук* (рецензент – *Гавронова Ю.Д., кандидат филологических наук, доцент*, протокол № 10 от «29» мая 2025г.)

Заведующий кафедрой



(подпись)

Ю.В.Иванова
(И.О.Фамилия)

29.05.2025г.
(дата)

Согласовано:

Начальник УМУ



(подпись)

В.В. Азарова
(И.О.Фамилия)

19.06.2025г.
(дата)